TRAD2M

TRAD2M - Introduction

Introduction

Your profile

- You can speak at least two foreign languages.
- You like to make the most of all the richness of French and play around with its subtleties.
-

4. Identify the thematic (disciplinary) knowledge necessary, complement it independently as necessary, and employ it in a relevant manner in order to ensure the high-quality of a translation assignment.

4.1. Master basic knowledge in various fields of discipline, sociolects and terminologies in both their A and C languages;
4.2. Identify their information and documentation needs on the basis the translation assignment to be carried out;
4.3. Develop documentary and terminology research strategies by effectively selecting and using the relevant tools and search engines;
4.4. Demonstrate a critical and rigorous mind-set in the evaluation of sources;
4.5. Acquire the new knowledge necessary and employ it in order to carry out the translation assignment;
4.6. Create a network of expert informants and consult them as appropriate;
4.7. Create an effective archive for their own documents and thereby formulate an easily-usable database.

5. Create and realize original, applied research implementing a scientific approach and rigorous methodology in the field of translation, terminology and translation studies.

5.1. Situate and define a dissertation problem in the field of translation, terminology or translation studies, taking care to specify the context and clarify the applied research question(s) it raises;
5.2. Produce a review of scientific literature relating to the problem by critically questioning the validity and relevance of the available sources and knowledge;
5.3. Make critical choices of concepts, models and tools which are theoretically and empirically validated and relevant to the problem;
5.4. Employ the identified concepts, models and tools and adapt them as appropriate, or by creating new ones, in order to successfully reflect upon the specific problem;
5.5. Challenge the theoretical concepts and models employed when they are implemented in translation practice and thereby cast a critical eye over the translation choices;
5.6. Demonstrate an ability to summarize and formulate scientific conclusions;
5.7. Demonstrate diligence and construct theories, tools and/or action plans useful in professional practice as a translator;
5.8. Integrate cultural and intercultural aspects connected to the problem being studied throughout the reflection process;
5.9. Demonstrate the specific rigour and quality required for a translation assignment both in terms of the composition and the presentation;
5.10. Critically identify the challenges linked to recent developments in research which touch upon the different fields of translation.

6. Professionally communicate, by employing their expert language skills and adapting to the context and target audience; respectfully and constructively interact and collaborate with the different actors involved in a given situation by employing verbal and nonverbal skills.

6.1. Communicate in a correct, structured, neutral and reasoned manner in their A and C languages in accordance with the communication conventions peculiar to the context and by adapting their communication (content and form) to the target audience and intended aims;
6.2. Converse and interact in a respectful and constructive manner with different parties (both from a cultural point of view, as well as from the point of view of their role, the fields in which they practice and the domains where they possess disciplinary expertise):

  • by employing verbal and nonverbal communication;
  • by demonstrating an ability to listen, open-mindedness, empathy and assertiveness;

6.3. Effectively integrate into and collaborate within a team (in different, multicultural learning and professional situations) by being able to take care of different responsibilities in the management of the project to be realised, including when working remotely.

7. Act as an academic and critical and responsible actor with a plan for continuing development.

7.1. Engage in professional practice in accordance with an academic approach which is scientifically founded (from a theoretical and methodological point of view) and characterised by a critical distance;
7.2. Engage in, make decisions and act in the context of work and with third parties in an independent and responsible manner;
7.3. Cast a critical eye over their knowledge, skills (linguistic and otherwise) and practice;
7.4. Independently put in place methods and opportunities to improve their skills as part of system of continuing development which is indispensable in order to progress in a positive way in their social and professional environment.

8. Act as a translator demonstrating professionalism in respect of the ethical principles and quality standards of their profession, develop their professional image and position themselves on the job market.

8.1. Professionally manage the different stages from the purchase order to delivery of the final translation and closure of the file, being mindful to comply with deadlines and only accept contracts they are able to honour ;
8.2. Be aware of, comply with and apply the legal frameworks and ethical principles governing the translation profession (in particular discretion, confidentiality and professional secrecy;
8.3. Be aware of and apply the profession's recognised quality standards and be mindful of keeping themselves informed of any developments;
8.4. Create a position for themselves with reference to their profession and expertise in translating, defining the scope of their services and specialisms, developing and promoting their professional image and placing themselves on the job market;
8.5. Demonstrate focus, perseverance, tact and self-control, particularly in stressful situations.

9. **If the Research Focus is chosen**: Master and employ the knowledge and skills necessary to launch themselves effectively into a doctoral project or pursue a career in a profession which requires specific skills in translation studies.

9.1. Master and critically employ their specific knowledge and skills in translation studies;
9.2. Develop expertise in interactive, academic communication in one of their C languages;
9.3. Analyse and provide a reflective and critical look at the sections of research in progress around case studies in different fields of specialisation.

10. **If the Teaching Focus is chosen:** Employ the competencies necessary to begin teaching effectively in upper secondary education, in the two languages studied, and be able to progress there.

10.1. Take part in education, in partnership with different parties;

10.2. Teach in authentic and varied situations;

10.3. Reflect upon and progress through the usual stages of continuing development.
For further information, please consult the civil service examination in upper secondary education.

11. **If the Professional Focus: Terminology & Localisation is chosen**: develop expertise and a high level of skill in the fields of terminology, terminology technology, localisation, technical writing and translation and localisation project management in order to be able to engage in their new translation profession effectively.

12. **If the Professional Focus: Translation & Audio-visual Material is chosen**: Develop expertise and a high level of skill in the field of adaptation, into French from two foreign languages, of audio-visual material in order to be able to engage in the professional sector for multilingual audio-visual material effectively.

13. **If the Professional Focus: International & European Affairs is chosen**: develop a high level of expertise and skill in the field of translation specialising in the different aspects of international relations (diplomatic, geopolitical, geostrategic, etc.) including the features peculiar to that sphere: adapt to the textual typology (treaties and conventions, speeches, reports, monographs, etc.) and the client profile (international or national organisations and institutions, NGOs, diplomatic services, research institutes, etc.).

14. **If the Professional Focus: Arts & Letters is chosen**: develop a high level of expertise and skill in the field of literary translation in the wide sense and a specific creation or re-creation assignment requiring an aesthetic use of language: the translation of fictional literary works or works belonging to traditional literary genres, literature's relationship with images and other artistic fields, editorial translation and, as an elective for some languages only, "Publicity and Marketing" translation.

Programme structure

The programme is made up of:

- core courses (75 credits), made up of:
  # 15 dissertation credits;
  # 15 internship credits
  # 13 credits in basic training;
  # 32 credits in language courses (16 credits per language studied)
- one focus (30 credits);
- and an option or optional courses (15 credits).

TRAD2M Programme

Detailed programme by subject

CORE COURSES [75.0]

O Mandatory
⌗ Optional
△ Not offered in 2024-2025
⊘ Not offered in 2024-2025 but offered the following year
⊕ Offered in 2024-2025 but not the following year
△ ⊕ Not offered in 2024-2025 or the following year
🟨 Activity with requisites
🌐 Open to incoming exchange students
🌐 Not open to incoming exchange students
[FR] Teaching language (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

Year
1 2

o General training (43 credits)
METS students carry out their internship within the METS framework or substitute their internship with courses.

				Year	
				1	**2**
O LTRAD2231	Combined Evaluation - Dutch 🔶	Thierry Lepage Marlène Vrancx (coord.)	FR [q1] [15h+60h] [5 Credits] 🌐		x

⚘ Spanish (16 credits)

				Year	
O LLSTI2140	Language, Culture, Translation and Interpreting - Spanish	Mauricio Narvaez Soto	ES [q2] [30h+30h] [4 Credits] 🌐	x	
O LTRAD2141	Specialised Translation Workshops ¿ Spanish	Frédérique Christiaens Geneviève Maubille (coord.)	FR [q1] [15h+60h] [7 Credits] 🌐	x	
O LTRAD2241	Combined Evaluation - Spanish 🔶	Frédérique Christiaens Geneviève Maubille (coord.)	FR [q1] [15h+60h] [5 Credits] 🌐		x

⚘ Italian (16 credits)

				Year	
O LLSTI2150	Language, Culture and Translation - Italian	Laurent Béghin (coord.) Guerrino Molino (coord.)	IT [q2] [30h+30h] [4 Credits] 🌐	x	
O LTRAD2151	Specialised Translation Workshops - Italian	Guerrino Molino	FR [q1] [15h+60h] [7 Credits] 🌐	x	
O LTRAD2251	Combined Evaluation - Italian 🔶	Guerrino Molino	FR [q1] [15h+60h] [5 Credits] 🌐		

TEACHING FOCUS [30.0]

IMPORTANT NOTE: In accordance with article 138 para. 4 of the decree of 7 November 2013 concerning higher education and the academic organisation of studies, teaching practice placements will not be assessed in the September session. Students are required to make every effort to successfully complete the teaching practice in the June session, subject to having to retake the year.

The teaching focus is concerned with preparation for teaching at the higher levels of secondary education. The programme is designed to develop the following skills:

- design, planning and assessment of practice;
- ability to assess practices and their context;
- understanding of the educational institution, its setting and players.

Three kinds of activities are involved:

- teaching practice at the higher levels of secondary education (60 hours);
- seminars;
- lectures.

They are divided into two categories:

- teaching practice, multidisciplinary courses and seminars, common to all subjects. They have the code LAGRE (13 credits);
- subject-based teaching practice, courses and seminars (17 credits).

The teaching focus of the 120 credit Master's degree includes the training which leads to the qualification for teaching in secondary education (Agrégation de l'enseignement secondaire supérieur – AESS) (300 hours - 30 credits), in accordance with the Decrees of 8 February 2001 and that of 17 December 2003 (concerning the basis of neutrality) relating to the initial training of teachers at the higher levels of secondary education in the French Community in Belgium.

These 30 credits also make up the AESS programme in Ancient and Modern Languages and Letters which can be taken after a 60 credit or a 120 credit Master's degree.

In practical terms, successful completion of the Master's degree with the teaching focus leads also to the award of professional status as a secondary education teacher. Assessment of the skills in the AESS programme is spread over the 2 blocks of the Master's degree.

Students may if they wish combine this focus with an Erasmus or Mercator exchange which must take place either during the 2nd semester of the first block or the 1st semester of the second block. All courses for the teaching focus must, however, be taken at UCLouvain.

PROFESSIONAL FOCUS : TERMINOLOGY & LOCALISATION [30.0]

○ Mandatory
⊗ Optional
△ Not offered in 2024-2025
⊘ Not offered in 2024-2025 but offered the following year
⊕ Offered in 2024-2025 but not the following year
△ ⊕ Not offered in 2024-2025 or the following year
🟨 Activity with requisites
🌐 Open to incoming exchange students
🌐 Not open to incoming exchange students
[FR] Teaching language (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

				Year	
				1	**2**

○ **Content:**

					1	2
○ LTRAD2501	Terminology	Geneviève Maubille	[FR] [q2] [22.5h+22.5h] [5 Credits] 🌐		x	
○ LTRAD2502	Localisation		[FR] [q2] [15h+30h] [5 Credits] 🌐		x	
○ LTRAD2503	Information Technology applied to Terminology & Localisation	Leonardo Zilio	[FR] [q2] [15h+30h] [5 Credits] 🌐		x	
○ LTRAD2504	Drafting technical texts	Marlène Vrancx	[FR] [q1] [15h+15h] [5 Credits] 🌐			x
○ LTRAD2506						

				Year	
				1	2
� LTRAD2471	Audiovisual Adaptation Workshops - Turkish	Pierre Vanrie	FR [q2] [15h+30h] [10 Credits] ⊕	x	
✳ LLSTI2481	Audiovisual translation and specific techniques of distance interpretation for Belgian Francophone Sign Language		FR [q1] [0h+15h] [10 Credits] ⊘ ⊕	x	x

○ Seminars in Audiovisual Adaptation
From 5 to 10credit(s)

✳ LTRAD2412	Audiovisual Adaptation Seminar - German 🔶	Françoise Gallez	FR [q1] [15h+15h] [5 Credits] ⊕		x
✳ LTRAD2422	Audiovisual Adaptation Seminar - English 🔶	Nathalie Caron	FR [q1] [15h+15h] [5 Credits] ⊕ > *English-friendly*		x
✳ LTRAD2432	Audiovisual Adaptation Seminar- Dutch 🔶	Thierry Lepage	FR [q1] [15h+15h] [5 Credits] ⊕		x
✳ LTRAD2442	Audiovisual Adaptation Seminar - Spanish 🔶	Sylviane Teuwen	FR [q1] [15h+15h] [5 Credits] ⊕		x

PROFESSIONAL FOCUS : INTERNATIONAL & EUROPEAN AFFAIRS [30.0]

O Mandatory
⊗ Optional
△ Not offered in 2024-2025
⊘ Not offered in 2024-2025 but offered the following year
⊕ Offered in 2024-2025 but not the following year
△ ⊕ Not offered in 2024-2025 or the following year
🟨 Activity with requisites
🌐 Open to incoming exchange students
🌐 Not open to incoming exchange students
[FR] Teaching language (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

				Year	
				1	2

O Content:

O LTRAD2601	International Affairs applied to Translation	Caroline Vanderputten	[FR] [q2] [15h+15h] [5 Credits] 🌐	x	

O One course chosen from : (5 credits)

⊗ LDROI2103	Public International Law	Pierre d'Argent	[EN] [q1] [45h+4h] [5 Credits] 🌐	x	
⊗ LEUSL2011	Actors of the European political system	Denis Duez	[FR] [q2] [30h] [5 Credits] 🌐	x	x
⊗ LEUSL2041	History of European integration	Vincent Dujardin	[FR] [q1] [30h] [5 Credits] 🌐	x	x
⊗ LEUSL2043	History of European integration	Jan-Willem Brouwer Wim Weymans	[FR] [q2] [15h+15h] [5 Credits] 🌐	x	x

O Specialised Translation Workshops in International Affairs (10 credits)
Student must choose 2 specialised Translation Workshops in International Affairs according to languages studied

⊗ LTRAD2613	Specialised Translation Workshop in International and European Affairs - German	

PROFESSIONAL FOCUS : ARTS & LETTERS [30.0]

O Mandatory
⊗ Optional
△ Not offered in 2024-2025
⊘ Not offered in 2024-2025 but offered the following year
⊕ Offered in 2024-2025 but not the following year
△ ⊕ Not offered in 2024-2025 or the following year
🟨 Activity with requisites
🌐 Open to incoming exchange students
🌐 Not open to incoming exchange students
[FR]

OPTIONS [15.0]

> Option in Digital Culture and Ethics   *[en-prog-2024-trad2m-lfial800o]*
> Optional courses   *[en-prog-2024-trad2m-ltrad811o]*

OPTION IN DIGITAL CULTURE AND ETHICS [15.0]

The digital has transformed our lives and culture to the extent to which everything takes place nowadays in "digital space," as our own space, time, and existence are all deeply digitalized. In the "culture of connectivity," the digital is ubiquitous, we are, one way or another, always online, while technology is no longer just 'at hand', but already intimately infiltrating and fusing with our thoughts, our sensations, and even our bodies.

The Digital Culture and Ethics Option offers courses focusing on such profound changes brought about by the digital in all walks of life and academic disciplines alike. It invites the students to reflect critically and creatively on the resulting large-scale evolutions and equips them with the right skills and tools for approaching their subject matters from cutting-edge and presently much needed, genuinely effective and encompassing perspectives.

The topics and practical applications taught in this option also open up the scope of our specialized fields to wider cross-disciplinary viewpoints, thus making us ready to be professionally versatile and successful in a deeply transformed digital world.

https://sites.uclouvain.be/chairealtissia/

O Mandatory
⌘ Optional
△ Not offered in 2024-2025
⊘ Not offered in 2024-2025 but offered the following year
⊕ Offered in 2024-2025 but not the following year
△ ⊕ Not offered in 2024-2025 or the following year
🟨 Activity with requisites
⊕ Open to incoming exchange students
⊛ Not open to incoming exchange students
[FR] Teaching language (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

Year
1 2

O **Content:**

OPTIONAL COURSES [15.0]

O Mandatory
⊗ Optional
△ Not offered in 2024-2025
⊘ Not offered in 2024-2025 but offered the following year
⊕ Offered in 2024-2025 but not the following year
△ ⊕ Not offered in 2024-2025 or the following year
🟨 Activity with requisites
🌐 Open to incoming exchange students
🌐 Not open to incoming exchange students
[FR] Teaching language (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

Year

					1	2

o *Content:*

⊗ Traductologie et recherche linguistique

⊗ LROM2151	Text Linguistics	Anne-Catherine Simon	FR [q2] [22.5h] [5 Credits] 🌐		x	x
⊗ LCLIG2230	Discourse Analysis: The Paradox of Discourse Markers	Ludivine Crible (compensates Elisabeth Degand) Elisabeth Degand	EN [q1] [15h] [5 Credits] 🌐 *> French-friendly*		x	x
⊗ LCLIG2250	Methods of corpus linguistics	Marie-Catherine de Marneffe	FR [q1] [30h+10h] [5 Credits] 🌐		x	x
⊗ LGERM2715	Language Evolution and Language Diversity	Joachim Sabel	DE [q1] [15h] [5 Credits] 🌐		x	x
⊗ LGERM2722	Shakespeare Then &Now	Ben De Bruyn	EN [q1] [22.5h] [5 Credits] 🌐		x	x
⊗ LGERM2739	Decolonization: Literatures and Textual Arts	Stéphanie Vanasten	NL [q2] [22.5h] [5 Credits] 🌐			

				Year	
				1	2
⊗ LEUSL2308	European Union - Russia: geopolitical issues of the Eurasian continent - IBL Chair	Laetitia Spetschinsky	FR [q2] [30h] [5 Credits] 🌐	x	x
⊗ LEUSL2310	European Union, international Cooperation and Development	Anne-Sophie Gijs Julie Hermesse	FR [q1] [30h] [5 Credits] 🌐	x	x
⊗ LTRAD2655	Specialised Translation in European Affairs - Italian	Guerrino Molino	FR [q1] [15h+15h] [5 Credits] 🌐	x	x
⊗ LTRAD2665	Specialised Translation in European Affairs - Russian	Cécile Frogneux	FR [q1] [15h+15h] [5 Credits] 🌐	x	x

⊗ Marketing & Publicity

				Year	
⊗ LCOMU2310	Organizations strategies and strategic communication	Sandrine Agie De Selsaeten Emmanuel Goedseels	EN [q1] [30h] [5 Credits] 🌐	x	x

⊗ Literatures

				Year	
⊗ LFIAL2230	Questions of General and Comparative Literature	Marta Sábado Novau	FR [q1] [22.5h] [5 Credits] 🌐	x	x
⊗ LROM2720	Questions of Literary History	Maxime Cartron (compensates Agnès Guiderdoni)	FR [q1] [22.5h] [5 Credits] 🌐	x	x
⊗ LGERM2716	Literature in the Age of Globalization and Interculturalism.	Antje Büssgen	DE [q1] [15h] [5 Credits] 🌐	x	x
⊗ LROM2760	Principles and Foundations of Fiction	Vincent Engel	FR [q2] [22.5h] [5 Credits] 🌐	x	x
⊗ LGERM2826	Comics, Adaptation and Decolonization	Véronique Bragard	EN [q2] [30h] [5 Credits] ⊕ 🌐	x	x
⊗ LROM2842	Problems in the History of Spanish Literature: from the Spanish Baroque to the Hispano-American Neo-Baroque	Geneviève Fabry	ES [q2] [30h] [5 Credits] ⊘ 🌐	x	x
⊗ LROM2851	Italian Literature within Narrative, Poetry and the Stage	Costantino Maeder	IT [q2] [15h] [5 Credits] 🌐	x	x
⊗ LTRAD2961	Russian literature		RU [q1] [30h] [5 Credits] ⊘ 🌐		

Supplementary classes

To access this Master, students must have a good command of certain subjects. If this is not the case, in the first annual block of their Masters programme, students must take supplementary classes chosen by the faculty to satisfy course prerequisites.

⚔ BMHAN1353	English: Interpreting	Tania Biondi Nathalie Caron Anne-Marie Collins Marie Trincaretto

Tania Biondi
Nathalie Caron
Anne-Marie Collins
Marie Trincaretto

Course prerequisites

The **table** below lists the activities (course units, or CUs) for which there are one or more prerequisites within the programme, i.e. the programme CU for which the learning outcomes must be certified and the corresponding credits awarded by the jury before registering for that CU.

These activities are also identified **in the detailed programme**: their title is followed by a yellow square.

Prerequisites and student's annual programme

As the prerequisite is for CU registration puposes only, there are no prerequisites within a programme year. Prerequisites are defined between CUs of different years and therefore influence the order in which the student will be able to register for the programme's CUs.

In addition, when the jury validates a student's individual programme at the beginning of the year, it ensures its coherence, meaning that it may:

- require the student to combine registration in two separate CUs which it considers necessary from a pedagogical point of view.
- transform a prerequisite into a corequisite if the student is in the final year of a degree course.

For more information, please consult the Academic Regulations and Procedures.

────

Prerequisities list

LTRAD2012	"Combined Evaluation into German" has prerequisite(s) LTRAD2011

- LTRAD2011 - Specialised Translation Workshops into German

LTRAD2022	"Combined Evaluation into German" has prerequisite(s) LTRAD2021

- LTRAD2021 - Specialised Translation Workshops into German

LTRAD2211	"Combined Evaluation - German" has prerequisite(s) LTRAD2111

- LTRAD2111 - Specialised Translation Workshops - German

LTRAD2221	"Combined Evaluation - English" has prerequisite(s) LTRAD2121

- LTRAD2121 - Specialised Translation Workshops - English

LTRAD2231	"Combined Evaluation - Dutch" has prerequisite(s) LTRAD2131

- LTRAD2131 - Specialised Translation Workshops - Dutch

LTRAD2241	"Combined Evaluation - Spanish" has prerequisite(s) LTRAD2141

- LTRAD2141 - Specialised Translation Workshops ' Spanish

LTRAD2251	"Combined Evaluation - Italian" has prerequisite(s) LTRAD2151

- LTRAD2151 - Specialised Translation Workshops - Italian

LTRAD2261	"Combined Evaluation - Russian" has prerequisite(s) LTRAD2161

- LTRAD2161 - Specialised Translation Workshops - Russian

LTRAD2271	"Combined Evaluation - Turkish" has prerequisite(s) LTRAD2171

- LTRAD2171 - Specialised Translation Workshops - Turkish

LTRAD2281	"Combined Evaluation - Sign Language" has prerequisite(s) LTRAD2181

- LTRAD2181 - Specialised Translation Workshops - Sign Language

LTRAD2410	"Audiovisual Translation : specialised techniques" has prerequisite(s) LTRAD2400

- LTRAD2400 - Audiovisual Translation : theoretical base and pratical aspects

LTRAD2412	"Audiovisual Adaptation Seminar - German" has prerequisite(s) LTRAD2400 AND LTRAD2411

- LTRAD2400 - Audiovisual Translation : theoretical base and pratical aspects
- LTRAD2411 - Audiovisual Adaptation Workshops - German

LTRAD2422	"Audiovisual Adaptation Seminar - English" has prerequisite(s) LTRAD2400 AND LTRAD2421

- LTRAD2400 - Audiovisual Translation : theoretical base and pratical aspects
- LTRAD2421 - Audiovisual Adaptation Workshops - English

LTRAD2432	"Audiovisual Adaptation Seminar- Dutch" has prerequisite(s) LTRAD2400 AND LTRAD2431

- LTRAD2400 - Audiovisual Translation : theoretical base and pratical aspects
- LTRAD2431 - Audiovisual Adaptation Workshops - Dutch

LTRAD2442	"Audiovisual Adaptation Seminar - Spanish" has prerequisite(s) LTRAD2400 AND LTRAD2441

- LTRAD2400 - Audiovisual Translation : theoretical base and pratical aspects
- LTRAD2441 - Audiovisual Adaptation Workshops - Spanish

LTRAD2890	"Quality control" has prerequisite(s) LTRAD2200

- LTRAD2200 - Revision and Post-Editing

LTRAD2900	"Internship" has prerequisite(s) LTRAD2011 OR LTRAD2021 OR LTRAD2111 OR LTRAD2121 OR LTRAD2131 OR LTRAD2141 OR LTRAD2151 OR LTRAD2161 OR LTRAD2171 OR LTRAD2181

- LTRAD2011 - Specialised Translation Workshops into German
- LTRAD2021 - Specialised Translation Workshops into German
- LTRAD2111 - Specialised Translation Workshops - German
- LTRAD2121 - Specialised Translation Workshops - English
- LTRAD2131 - Specialised Translation Workshops - Dutch

- LTRAD2141 - Specialised Translation Workshops ' Spanish
- LTRAD2151 - Specialised Translation Workshops - Italian
- LTRAD2161 - Specialised Translation Workshops - Russian
- LTRAD2171 - Specialised Translation Workshops - Turkish
- LTRAD2181 - Specialised Translation Workshops - Sign Language

The programme's courses and learning outcomes

For each UCLouvain training programme, a reference framework of learning outcomes specifies the the skills expected of every graduate on completion of the programme. Course unit descriptions specify targeted learning outcomes, as well as the unit's contribution to reference framework of learning outcomes.

TRAD2M - Information

Access Requirements

Master course admission requirements are defined by the French Community of Belgium Decree of 7 November 2013 defining the higher education landscape and the academic organisation of courses.

General and specific admission requirements for this programme must be satisfied at the time of enrolling at the university.

Unless explicitly mentioned, the bachelor's, master's and licentiate degrees listed in this table or on this page are to be understood as those issued by an institution of the French, Flemish or German-speaking Community, or by the Royal Military Academy.

In the event of the divergence between the different linguistic versions of the present conditions, the French version shall prevail.

SUMMARY

- > General access requirements
- > Specific access requirements
- > University Bachelors
- > Non university Bachelors
- > Holders of a 2nd cycle University degree
- > Holders of a non-University 2nd cycle degree
- > Access based on validation of professional experience
- > Access based on application
- > Admission and Enrolment Procedures for general registration

Specific access requirements

1° Student must hold a first level university degree.

OR

- passing the admission test.

Any student wishing to enrol in their Master's programme in the Germanic or Romance language studied as a minor in the Bachelor's cycle will have to present the admission test in this language.

University Bachelors

Diploma	Special Requirements	Access	Remarks
UCLouvain Bachelors			
Bachelor in Modern Languages and Literatures: German, Dutch and English (Louvain-la-Neuve)		Direct access	Students must choose the two languages sudied in their bachelor's programme.
Bachelor in Modern Languages and Letters: German, Dutch and English (St-Louis Bruxelles)		Direct access	Students must choose the two languages sudied in their bachelor's programme.
Bachelor in Modern Languages and Literatures : General (Louvain-la-Neuve) (English + Italian/Spanish)		Direct access	Students must choose the two languages sudied in their bachelor's programme. If the UCLouvain Admissions Office considers the enrolment application sufficiently complete, it will submit the application to the faculty for a decision.
Bachelor in Modern Languages and Literatures: German, Dutch and English (Louvain-la-Neuve) Bachelor in Modern Languages and Literatures : General (Louvain-la-Neuve)	If students have chosen one of the following minors: Minor in German Studies Minor in English Studies Minor in Dutch Studies (version B) Minor in Spanish Studies Minor in Italian Studies And if they passed the admission test for the language studied as a minor.	Direct access	Students must choose the two of the three languages sudied in their bachelor's programme (depending on the language combinations offered in the master's programme). If the UCLouvain Admissions Office considers the enrolment application sufficiently complete, it will submit the application to the faculty for a decision.
Bachelor in French and Romance Languages and Literatures : General (Louvain-la-Neuve)	If students have chosen one of the following minors: Minor in German Studies Minor in English Studies And if they passed the admission test for the language studied as a minor.	Direct access	Students must choose the Romance language studied in their bachelor's programme (Spanish or Italian) and the Germanic language studied in their minor (depending on the language combinations offered in the master's programme). If the UCLouvain Admissions Office considers the enrolment application sufficiently complete, it will submit the application to the faculty for a decision.
Bachelor in Translation and Interpreting (St-Louis Bruxelles) Bachelor in Translation and Interpreting [Filière en communication interculturelle] (St-Louis Bruxelles)	If students have taken, as part of their bachelor, a language combination offered in the master's programme	Direct access	Students must choose the two languages sudied in their bachelor's programme (consult Admission and Enrolment Procedures for general registration).
Others Bachelors of the French speaking Community of Belgium			
Bachelor in Translation and Interpreting	If students have taken, as part of their bachelor, a language combination offered in the master's programme	Direct access	Students must choose the two languages sudied in their bachelor's programme (consult Admission and Enrolment Procedures for general registration).
Bachelor in Modern Languages and Literatures: German, Dutch and English	If students have taken, as part of their bachelor, a language combination offered in the master's programme	Direct access	Students must choose the two languages sudied in their bachelor's programme (consult Admission and Enrolment

Bachelor in Modern Languages and Literatures: General			Procedures for general registration).
Bachelors of the Dutch speaking Community of Belgium			
Bachelor of Applied Linguistics	Proficiency in French at level C2 (CEFR) If the admission jury deems it necessary while examining the file, students will have to pass an admission test.	Access based on application	Students must choose the two languages sudied in their bachelor's programme (depending on the language combinations offered in the master's programme). Consult Access on the file
Foreign Bachelors			
Licence in Applied Foreign Languages (LEA)	If the admission jury deems it necessary while examining the file, students will have to pass an admission test.	Access based on application	Students must choose the two languages sudied in their bachelor's programme (depending on the language combinations offered in the master's programme). Consult Access on the file

Non university Bachelors

> Find oramme 2024-2025

Specific professional rules

Successful completion of the master's course with **teaching focus** leads to the award of the master's degree with teaching focus and the title of secondary school education specialist.

The Réforme des Titres et Fonctions ("Titles and Functions Reform"), in force since 1 September 2016, is intended to harmonise the titles, functions and pay scales of basic and secondary education professionals in French Community of Belgium networks.

It also aims to guarantee the priority of preferred titles over minimum titles and to establish a regime for titles in short supply.

AESS holders can learn which functions they can carry out and the pay scales from which they can benefit by clicking here.

The university cannot be held responsible for any problems that students may encounter at a later date with a view to a teaching appointment in the French Community of Belgium.

Teaching method

Main points in the teaching approach

 # Many learning techniques come from the future professional life of the graduate translator

The teaching methods employed on the programme for the Master's in translation have been designed with the perspective of the graduate's future professional life firmly in mind : a balanced mix of theory and practice, active learning in a central position, with an important place reserved for the development of professional skills.

The teaching methods put an emphasis on learning activities which focus on the expectations and requirements of the profession, to the extent of putting the students in a professional situation, in particular:

- Language and culture courses in the source language, vital to gain translation skills relating to what the author intended.
- Translation workshops and seminars given by teams made up of native speakers in both source and target languages, from the world of teaching and the professional world of translation, in which the lecturer acts as adviser, guide and assessor all at the same time.
- Simulations of the work in a translation office.
- Participation in real translation projects.
- The possibility of doing the block annual 2 in the European Master's in Specialised Translation programme, in two European partner universities.
- A work placement in a company (10 weeks in the second semester of the block annual 2), in a multilingual environment, in Belgium or abroad; these placements are chosen carefully to respect professional best practice and are supervised by lecturers.

In this way, many programme modules and activity enable students to gain knowledge and develop the necessary skills to work as a translator.

The dissertation provides students with the opportunity to develop and make use of a rigorous academic and methodological procedure which will make them into a university level translator, capable of building and enriching their professional practice through theoretical input and a reflective approach.

Students can benefit from up to date IT systems in the translation rooms which are also available outside class time enabling them to make use of the equipment and tools to aid translation for their dissertation.

 # A variety of teaching strategies and learning methods

There is a variety of teaching methods relating to the different skills to be developed: formal lectures, exercise sessions, individual assignments, seminars, simulations of professional situations and work placements.

- The **final dissertation**, defended orally in front of a group of readers (colleagues from the programme committee and representatives from the professional world).

Mobility and/or Internationalisation outlook

Students doing a Master [120] in Translation may undertake **a study visit** abroad, which must take place during the first term in the second annual block of the Master's programme.

During the **exchange**, students must take 30 course credits in another university either in Flanders or abroad, substituting the courses

- 3rd member of the small panel: Marie-Aude Lefer

Useful Contact(s)

- For further information: info-fial@uclouvain.be

- 3rd member of the small panel: Marie-Aude Lefer

Useful Contact(s)

- For further information: info-fial@uclouvain.be